

# Palazzo Salis in Soglio

Autor(en): **R.F.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **54 (1981)**

Heft 3: **Hôtel**

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-774454>

## **Nutzungsbedingungen**

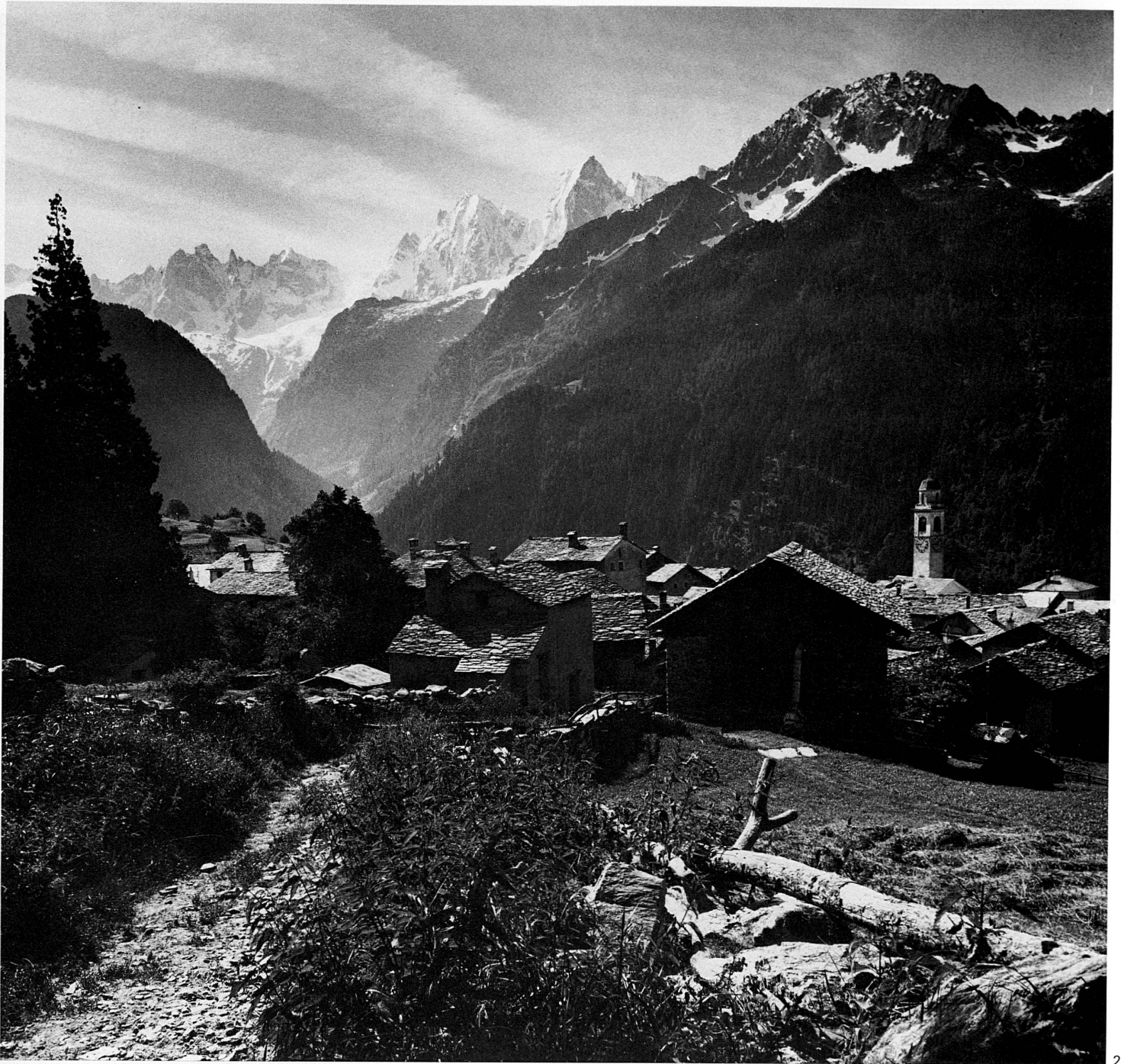
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



22

## Palazzo Salis in Soglio

22 Soglio, auf einer Sonnenterrasse im Bergell, ist von St. Moritz mit dem Postauto erreichbar. Blick über das Dorf gegen Südosten auf die Val Bondasca mit der Sciora- und Bondascagruppe.  
23 Der um 1700 für Baptist von Salis erbaute Palast, heute Hotel.

24 Schattiger Ruheplatz für Hotelgäste und Endziel für müde Wanderer, die hier auch picknicken dürfen: der Garten hinter dem Hotel Palazzo Salis.

Die klassische Wanderung des Bergells: Casaccia oder Stampa-Soglio; 5½ bzw. 1½ Std.

22 Soglio, sur une terrasse naturelle ensoleillée du val Bregaglia, où l'on peut se rendre de St-Moritz en automobile postale. Vue du village vers le sud-est sur le val Bondasca avec les massifs de Sciora et de Bondasca.

23 Le palais, construit vers 1700 pour Baptiste von Salis, est aujourd'hui un hôtel.

24 Un lieu de repos ombragé pour les clients de l'hôtel et pour les excursionnistes fatigués de leur marche qui peuvent pique-niquer ici: le jardin derrière l'Hôtel Palazzo Salis.

L'excursion pédestre classique du val Bregaglia: Casaccia ou Stampa-Soglio; 5 heures et demie, respectivement 1 heure et demie

22 Soglio, adagiato su un terrazzo solatio della Bregaglia, può essere raggiunto in autopostale da St. Moritz. Sguardo sul villaggio verso sud-est in direzione della Val Bondasca, con il gruppo della Sciora e della Bondasca.

23 Il palazzo costruito verso il 1700 per conto di Battista von Salis ospita ora un albergo.

24 Ombrosa oasi di pace per gli ospiti dell'albergo e meta per gli stanchi escursionisti che vi possono anche fare il loro picnic: il giardino dietro l'Hotel Palazzo Salis. La classica escursione attraverso la Bregaglia conduce da Casaccia, o da Stampa, a Soglio; tempo richiesto, rispettivamente 5 ore e mezza e 1 ora e mezza



An einem steilen Berghang im Bergell klebt auf über 1000 Meter über Meer das Dorf Soglio, welches die Familie Salis seit dem 13. Jahrhundert als ihren Sitz auserwählte und wo sie mehrere prächtige Paläste erbaute. Aus dem Geschlecht der Salis gingen zahlreiche bedeutende Staatsmänner und Offiziere in in- und ausländischen Diensten hervor. In den Bündner Wirren waren meist Salis Anführer der französisch-venezianischen protestantischen Partei. Im «Schweizer Lexikon» von 1762 steht geschrieben: «Dahinauf (nach Soglio) führet ein auch gäher, mit etlich hundert steinernen Blatten oder Tritten gleichsam wie eine lange Stägen besetzter Weg, der doch auch mit beladenen Saumpferden befahren werden kann: und sind auf selbigem dessen ungeachtet drey prächtige Paläst mit kostbaren und raren Lustgärten...»

Die drei bedeutenden Barockpaläste wurden nach ihren Erbauern oder Besitzern Max, Battista und Antonio benannt. 1696 entstand die Casa Max oder Casa di Mezzo, 1701 die Casa Battista und um 1740 die Casa Antonio. Heute ist einzig die Casa Battista noch im Besitz eines in England niedergelassenen Zweigs der Familie Salis, und sie dient seit über 100 Jahren als Gasthaus. Längere Zeit war das Gebäude als «Pension Willy» bekannt, später wurde es in «Hotel Palazzo Salis» umgetauft. Die Innenausstattung der Casa Battista ist eine Mischung aus Rokoko und Klassizismus vom Ende des 18. Jahrhunderts. Als dekorative Elemente sind Girlanden an Fensterstürzen und über den Kaminen sowie Medaillons mit Porträts von Helden, Philosophen und Dichtern an Decken und Wänden angebracht. Antike Möbel, Prunkbetten, Spiegel, Bildnisse der Vorfahren sowie alte Waffen und Rüstungen zeugen vom Geschmack verschiedener Generationen.

Unter den vielen Gästen in Soglio befanden sich auch zwei berühmte Dichter. Rainer Maria Rilke suchte hier oben im Sommer 1919 nach den Schrecknissen des Ersten Weltkriegs Zuflucht, und dem französischen Romancier Pierre Jean Jouve dienten die Räume der Palazzi in Soglio als Szenerie für seine Erzählung «Dans les années profondes».

Heute wird der Palazzo Salis von der Familie Cadisch geführt und ist von Palmsonntag bis Ende Oktober geöffnet. Im Haus selber befinden sich 24 Betten in antik ausgestatteten Zimmern. Weitere Unterkunftsmöglichkeiten bieten sich in Dependancen. Zur Sommerzeit suchen viele Stammgäste, Schweizer und Ausländer, in Soglio Ruhe und Erholung bei Wanderungen und Bergtouren. Ausflügler fühlen sich im schattigen Palastgarten wohl.

R. F.

22 Soglio, situated on a sunny terrace in the Val Bregaglia, can be reached by postal coach from St. Moritz. Here a view over the village to the southeast, looking towards Val Bondasca and the Sciora and Bondasca massif.

23 The palace built about 1700 for Battista von Salis, now a hotel.

24 A shady resting place for hotel guests and the destination of many tired hikers, who are allowed to picnic here: the garden behind the Palazzo Salis. One of the classical walks in the Val Bregaglia is that from Casaccia to Soglio (5½ hours), with a shorter version from Stampa to Soglio (1½ hours)







25

*Eingangshalle und Speisesaal im Hotel Palazzo Salis in Soglio Vestibule et salle à manger de l'Hôtel Palazzo Salis à Soglio*

A plus de mille mètres d'altitude dans le val Bregaglia est accroché au flanc abrupt de la montagne le village de Soglio, que la famille Salis a choisi pour résidence dès le XIII<sup>e</sup> siècle et où elle a édifié plusieurs splendides palais. De la famille Salis sont issus nombre d'hommes d'Etat importants et d'officiers au service du pays ou de l'étranger. Pendant la période historique tourmentée des Grisons, les Salis ont appartenu en général au parti protestant franco-vénitien.

Les trois palais baroques les plus importants portent les noms de ceux qui les ont construits ou qui en étaient propriétaires: Max, Battista et Antonio. En 1696 fut édifiée la Casa Max ou Casa di Mezzo, en 1701 la Casa Battista et vers 1740 la Casa Antonio. Seule la Casa Battista appartient encore à

une branche de la famille Salis établie en Angleterre et sert d'hôtel depuis plus d'un siècle. Le bâtiment a été longtemps appelé «Pension Willy», nom qui fut changé plus tard en «Hôtel Palazzo Salis». La décoration intérieure de la Casa Battista consiste en un mélange de rococo et de classique de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. Les éléments décoratifs sont des guirlandes qui ornent les linteaux de fenêtres et le fronton de la cheminée, ainsi que des médaillons à l'effigie de héros, de philosophes et de poètes sur les plafonds et les parois. Des meubles anciens, des lits d'apparat, des miroirs, des portraits d'ancêtres ainsi que de vieilles armes et armures sont les témoins des générations successives.

Parmi les nombreux hôtes de Soglio figu-

rent deux poètes illustres. Rainer Maria Rilke y trouva un refuge en été 1919 après le cauchemar de la Première Guerre mondiale et le romancier français Pierre Jean Jouve y fait se dérouler, dans les salles des différents palais, son récit «Dans les années profondes».

Le Palazzo Salis est géré aujourd'hui par la famille Cadisch et est ouvert depuis le dimanche des Rameaux jusqu'à la fin d'octobre. L'hôtel dispose de 24 lits dans des chambres au mobilier ancien, mais on peut loger aussi dans les dépendances. Beaucoup d'hôtes suisses et étrangers cherchent à Soglio en été le repos et le délassément agrémenté d'excursions et d'alpinisme, et tous se sentent à leur aise dans le jardin ombragé du palais.





Atrio d'entrata e sala da pranzo nell'Hotel Palazzo Salis a Soglio Entrance hall and dining room in the Palazzo Salis, Soglio

Su una ripida parete della Val Bregaglia, a oltre 1000 metri sul mare, sorge il villaggio di Soglio che sin dal XIII secolo fu scelto come dimora dalla famiglia Salis la quale vi eresse parecchi palazzi maestosi. Il casato dei Salis diede i natali a numerosi uomini di Stato e ufficiali che prestarono servizio in Svizzera e all'estero. Durante i disordini nei Grigioni, il partito protestante franco-veneziano fu condotto per lo più da membri della famiglia Salis.

I tre palazzi barocchi più importanti vennero denominati secondo il nome dei loro costruttori o proprietari, cioè Max, Battista e Antonio. Nel 1696 sorse la Casa Max o Casa di Mezzo, nel 1701 la Casa Battista e nel 1740 la Casa Antonio. Oggigiorno solo la Casa Battista è tuttora proprietà di un ramo

della famiglia Salis residente in Inghilterra e da oltre cento anni svolge le funzioni di albergo. Durante un lungo periodo l'edificio fu noto con il nome di «Pensione Willy»; più tardi la sua denominazione venne mutata in «Hotel Palazzo Salis». L'arredamento interno della Casa Battista è una mescolanza di rococò e di elementi classicistici della fine del XVIII secolo. Ghirlande decorative sono collocate sopra gli stipiti delle finestre e sopra i camini, mentre i soffitti e le pareti sono ornate con medaglioni nei quali figurano i ritratti di eroi, filosofi e poeti. Mobili antichi, letti sontuosi, specchi, quadri di antenati, come pure armi e armature, sono la testimonianza del buon gusto di diverse generazioni.

Fra i molti ospiti di Soglio vi furono anche

due celebri poeti. Rainer Maria Rilke vi cercò rifugio nell'estate del 1919 dopo gli orrori della Prima guerra mondiale; il romanziere francese Pierre Jean Jouve dal canto suo collocò l'azione del suo racconto «Dans les années profondes» nelle sale dei palazzi di Soglio.

Attualmente il Palazzo Salis è gestito dalla famiglia Cadisch ed è aperto dalla domenica delle Palme alla fine di ottobre. La casa dispone di 24 letti distribuiti nelle camere arredate all'antica. Altre possibilità di alloggio sono offerte dalle dépendances. In estate molti ospiti fedeli giungono a Soglio in cerca di pace e di ristoro sui sentieri escursionistici e di montagna. I gitanti si sentono perfettamente a loro agio nell'ombroso giardino del Palazzo.









27



28

27 Zweigeschossige Halle, von welcher aus man zu den Gästezimmern gelangt.  
28 Treppenhaus im Palast

27 Le hall à deux étages d'où l'on accède aux chambres.  
28 L'escalier du palais

27 L'atrio a due piani dal quale si accede alle camere degli ospiti.  
28 La scala interna del palazzo

27 The two-storey hall on which the guest-rooms open.  
28 The internal staircase

The village of Soglio clings to a steep mountain slope in the Bregaglia Valley at an altitude of over 1000 metres above sea level. The Salis family had their seat here from the thirteenth century and built several splendid palaces in the course of the years. The family produced a number of statesmen and officers who served in Switzerland and abroad. It was mostly a Salis that led the Franco-Venetian Protestant forces in the disorders that swept over the Grisons in the seventeenth century.

The three principal Baroque palaces were named Max, Battista and Antonio after their builders. The Casa Max or Casa di Mezzo was erected in 1696, the Casa Battista in 1701 and the Casa Antonio in 1740. Today the Casa Battista is the only one to be in the possession of a branch of the Salis family, now settled in England, and has been used as a hotel for over a hundred years. The building was long known as the "Pension Willy", but it was later rechristened "Hotel Palazzo Salis". The internal appointments of the Casa Battista are a mixture of Rococo and the Classicism of the close of the eighteenth century. The ornamentation includes

garlands flowing over window lintels and chimneypieces and medallions with portraits of heroes, poets and philosophers on walls and ceilings. Antique furniture, fine four-poster beds, mirrors, ancestral portraits and old weapons and suits of armour bear witness to the tastes of several generations.

Among the many prominent visitors to Soglio there have also been poets and writers. Rainer Maria Rilke sought refuge up here after the horrors of the First World War in the summer of 1919, and the French novelist Pierre Jean Jouve used the rooms of the palaces at Soglio as the setting for his story "Dans les années profondes".

Today the Palazzo Salis is run by the Cadisch family and is open from Palm Sunday till the end of October. The house offers 24 beds in rooms furnished with genuine antiques. Further accommodation is available in the dependencies. Many faithful guests from Switzerland and abroad come up to Soglio each year to seek quiet and relaxation on walks and mountain tours, and excursionists can regularly be found enjoying refreshments in the hotel garden.



29

*Ein Prunkzimmer mit farbiger Stuckdecke und Reliefs berühmter Zeitgenossen (im Zentrum Friedrich der Grosse). Das Himmelbett darf bestiegen werden!*

*Une chambre d'apparat avec plafond de stuc polychrome et des effigies en relief de contemporains illustres (au centre, Frédéric II). On peut dormir dans ce lit à baldaquin!*

*Una sontuosa camera con stucchi colorati del soffitto e rilievi che raffigurano celebri personalità dell'epoca (al centro, Federico il Grande). Il letto con baldacchino è a disposizione degli ospiti!*

*A fine old room with a coloured stucco ceiling and reliefs of famous contemporaries (in the centre Frederick the Great). The stately four-poster bed is free for use!*